Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 35 (2008)

Heft: 140

Artikel: Novallè de l'Associachon vaudoise = Nouvelles de l'association vaudoise

Autor: Margot, Nicole

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245294

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

NOVALLÈ DE L'ASSOCIACHON VAUDOISE

Nicole Margot, Lausanne (VD)

Novallè de l'associachon vaudoise

Sti an l'è âo mâi de mâi que l'Associachon Vaudoise des Amis du Patois (AVAP) l'a z'u sa tenâblya statutéra. Lo 24 de sti mâi onna veintanna de dzein sè sant retrovâ pè Savegni à l'Hotè dâi z'Alpè.
La matenâ l'ant dèvesâ de la vià de l'associachon et de sè meimbro. D'on cllian no sein tristo de la dèmechon de Mary-Lise Perey que l'a prâo ocupachon, et de l'autro no z'ein z'u lo plliésî d'accètâ doû novî meimbro : Jean-François Gottraux et Jacques Mounir (on hommo de Savièse que reste pè Lozena). Jacques l'a bâti on bî cârro su la tâile (un site) po lè vaudois, et Jean-François, avoué l'âide de Jacques, lâi a betâ on mouî de tsousè. Faut pas manquâ d'allâ vère ! (www.patoisvaoudois.ch).

Mâ lè Vaudois l'ant assebin z'u lo dèlâo de perdre doû meimbro de sorta : Monsu Eric Berney, on combié que l'ètâi venu fére sa vià su lè revon dâo Lèman, et que vegnâi prâo soveint à noûtrè tenâblyè, mîmameint aprî sè nonante an. Jean-Pierre Michoud, li, vegnâi avoué sa fènna Claude, âo café de Vè-Tsî-Lè-Bllian, lo Popu, por recordâ lo patois tandu lè z'aleçon de Pierre Guex. L'avâi z'u prâo einnoyondze avoué sa santâ, et l'è

Nouvelles de l'association vaudoise

C'est au mois de mai, cette année que l'Association Vaudoise des Amis du Patois a tenu son assemblée générale. Le 24 de ce mois une vingtaine de personnes se sont retrouvés à l'Hôtel des Alpes à Savigny.
Le matin, nous avons parlé de la vie de l'association et de ses membres. D'un côté nous sommes tristes de la démission de Mary-Lise Perey qui est très occupée, et de l'autre nous avons la joie d'accepter deux nouveaux membres : Jean-François Gottraux et Jacques Mounir (un Saviésan qui vit à Lausanne). Jacques a construit un beau site pour les patoisants vaudois, et Jean-François, avec l'aide de Jacques l'enrichit régulièrement d'un contenu intéressant. Il ne faut pas manquer de le visiter !
(www.patoisvaudois.ch).
Mais les Vaudois ont aussi eu la tristesse de perdre deux membres : Monsieur Eric Berney, un *combier* qui était venu faire sa vie sur les bords du Léman, et qui fréquentait régulièrement nos assemblées, même après avoir atteint et dépassé ses nonante ans. Jean-Pierre Michoud, lui, venait avec son épouse, Claude, au café de Vers-Chez-Les-Blanc, le Popu, pour apprendre le patois dans les cours de Pierre Guex. Il avait eu des ennuis avec sa

parti djusto dèvant de fitâ sè soissante ans de mariâdzo.
L'Associachon va ein an dein sè tâtse po mantenî sa vîlya leinga, et l'è fièra d'avâi veindu 900 novî dicchounéro. L'è Jean-Louis Chaubert que no l'a annoncî, et l'è assebin li que l'a einvoyî pè la poûsta la pllie granta eimpartyà de stâo lâivro. Po lo remachâ de son sâcro ovrâdzo tandu bin dâi z'annâïe dein la vià dâo patois vaudois, l'a ètâ nomâ meimbro d'honneu.
Lo Conteu l'arreve adî eintre noûtrè man, à tsaque séson, damachein lo pucheint travau de noûtron prèsideint, Pierre Guex, et sti z'isse l'a remarquâ que adî mé de dzein lyèsant lo Conteu sein la translatachon française !
*Lè Vaudois l'ant reçu on bin bî preseint sti an : la Société Vaudoise des Sciences Naturelles l'a fé salyî on lâivro que l'a nom : « **Le nom des plantes en patois vaudois** », et que l'a tré lè nom dâi plantè de prâo cârro dâo quienton, du dâi listè que dâi boûnè dzein l'ant z'u l'ècheint d'ècrire dzà du lo 18émo siéclo. L'è Monsu Jean-Louis Moret, botanisto et diretteu dâo Courtî Botaniquo de Lozena, que l'a einmodâ sta pucheinta tâtse avoué l'âide d'on leingouisto, Monsu Alban Jaques. Tî lè doû sant vegnu, l'aprî-midzo aprî la tenâblya, à l'Hotè dè z'Alpè no contâ lâo travau. Lo lâivro pâo ître coumandâ à l'adresse de noûtron prèsideint, Pierre Guex.*

santé, et il nous a quittés juste avant de fêter ses soixante ans de mariage.
L'Association continue son activité pour maintenir le patois, et elle est fière d'avoir vendu 900 nouveaux dictionnaires. C'est Jean-Louis Chaubert qui nous l'a annoncé, et c'est aussi lui qui a posté la plupart d'entre eux. Pour le remercier de son fidèle et efficace travail au long de nombreuses années dans la vie du patois vaudois, il a été nommé membre d'honneur.

Le Conteur continue de nous parvenir à chaque saison grâce au travail sans relâche de Pierre Guex et ce dernier a remarqué que toujours plus d'abonnés lisent le Conteur sans commander la traduction française !
Les Vaudois ont reçu un beau cadeau cette année : la Société Vaudoise des Sciences Naturelles a fait paraître en février dernier un mémoire intitulé : « **Le nom des plantes en patois vaudois** ». Cet ouvrage est basé sur de nombreuses listes que des passionnés ont constituées déjà depuis le 18ème siècle, et il concerne la manière de nommer les plantes dans chaque région du canton. Leurs auteurs, Monsieur Jean-Louis Moret, botaniste et directeur du Jardin Botanique de Lausanne, ainsi que Monsieur Alban Jacques, linguiste, sont venus l'après-midi après la clôture de l'assemblée nous parler de leur travail. Le livre peut être commandé à l'adresse de notre président, Monsieur Pierre Guex.